

# Tài Liệu Hướng Dẫn Chủ Thuê Lao Động về Hệ Thống Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của Massachusetts

Esta guía está disponible en español en nuestro sitio electrónico: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

Este Guia está disponível em português no nosso site: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

Es manual sta skritu na Kriolu di Kabu Verdi prontu pa bu uzu na *website* (pagina na interneti): [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

本指南的中文版位於我們的網址：  
[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

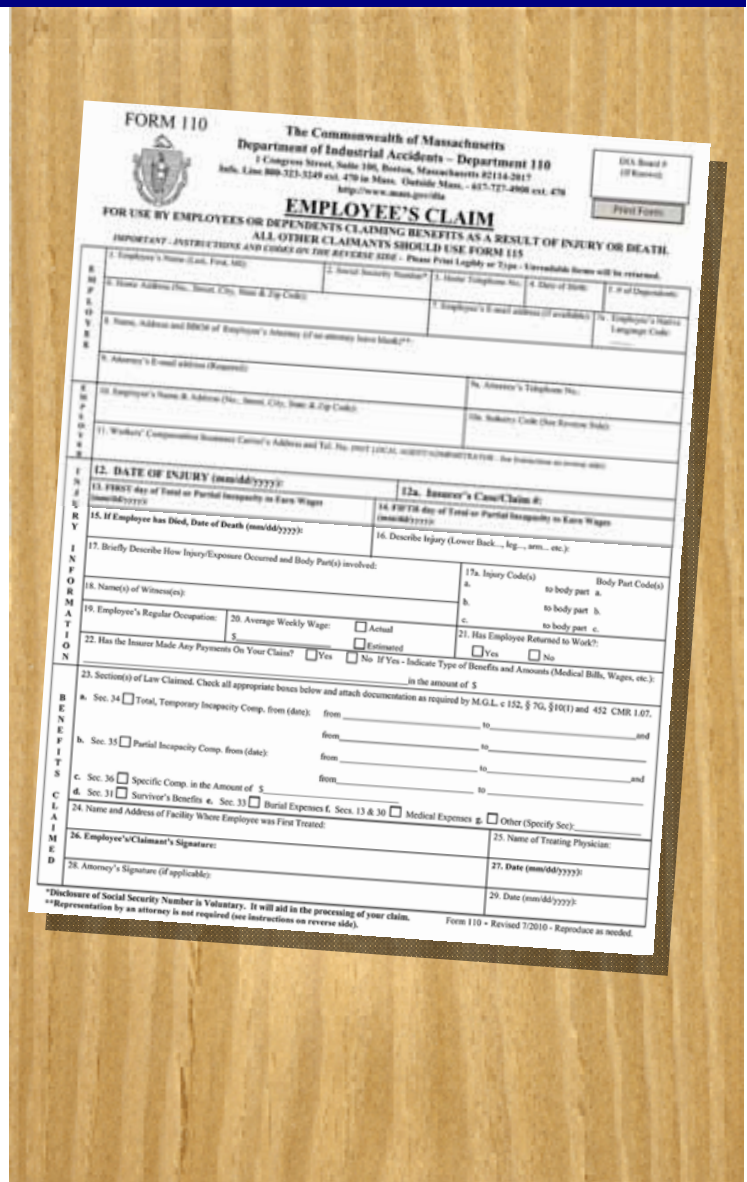
Có Hướng Dẫn này bằng tiếng Việt Nam tại mạng lưới của chúng tôi: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

W ap jwenn gid sa a ekri nan lang kreyòl sou sit entènèt nou an: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

តាមការណែនាំនេះ

អាចមានជាភាសាខ្មែរនៅលើវេបសាយរបស់យើង : [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

يتوفر هذا الدليل باللغة العربية على موقعنا التالي على الويب: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)



## BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG LÀ GÌ?

Hệ thống Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của Massachusetts nhằm mục đích bảo đảm các công nhân viên được bảo hiểm nếu bị chấn thương trong khi làm việc hay mắc bệnh liên quan đến việc làm. Hệ thống này cũng giới hạn trách nhiệm pháp lý của chủ nhân khi có trường hợp thương tích hay bệnh tật tại sở làm (ngoại trừ các trường hợp xảy ra do cố ý cầu thả).

Với hệ thống này và theo quy định của Điều 25A, Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts, tất cả chủ nhân phải cung cấp bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động (Worker's Compensation hay viết tắt là WC) cho tất cả công nhân viên của họ. Bảo hiểm này sẽ bao trả cho mọi dịch vụ điều trị y tế hợp lý và cần thiết liên quan đến các thương tích hay bệnh tật và cũng đền bù một phần lương bị mất sau năm ngày lịch đầu tiên phải nghỉ làm do mất khả năng làm việc hoàn toàn hay một phần.

Ban Tai Nạn Lao Động (Department of Industrial Accidents hay viết tắt là DIA) là cơ quan phụ trách việc thực thi điều luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động tại Massachusetts.

Theo điều luật này, các chủ nhân ở Massachusetts có một số nghĩa vụ nhất định. Tài liệu hướng dẫn này cung cấp thông tin tổng quát về những điều chủ nhân cần làm để tuân thủ điều luật này.

Tài liệu hướng dẫn này có phần nói về:

- Các Quy Định về Bảo Hiểm
- Quyền Miễn Trừ Một Số Viên Chức Của Công Ty
- Nếu Chủ Nhân Không Có Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động Thì Sao?
- Cách Xác Nhận Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Các Quy Định về việc Báo Cáo Trường Hợp Thương Tích/Bệnh Tật
- Cách Nộp Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Mẫu 101)
- Thông Báo Vi Phạm Quy Định Về Báo Cáo Đầu Tiên
- Cách Kháng Cáo Thông Báo Vi Phạm Quy Định Về Báo Cáo Đầu Tiên
- Quá Trình Nộp Đơn Yêu Cầu Bồi Thường Từ Lúc Bị Thương Tích hay Bệnh Tật Liên Quan Đến Việc Làm cho đến Lúc Phân Xử
- Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần
- Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp
- Cách Tốt Nhất Để Giảm Chi Phí Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Điều Luật Về Người Mỹ Tàn Tật (Americans With Disability Act hay ADA)
- Các Câu Hỏi Thường Gặp của Những Chủ Thuê Lao Động

## Các Quy Định về Bảo Hiểm

Tất cả chủ nhân ở Massachusetts đều phải có bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động để bao trả cho tất cả công nhân viên, kể cả chính người chủ nếu họ là nhân viên trong công ty. Quy định này áp dụng cho tất cả các công nhân viên không kể họ làm việc bao nhiêu giờ trong tuần, chỉ trừ ra những người giúp việc trong nhà cần làm việc ít nhất 16 giờ/tuần thì mới thuộc diện phải được bao trả.

Chủ nhân phải thông báo cho công nhân viên biết tên của hãng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động. Phải niêm yết tờ **THÔNG BÁO NHÂN VIÊN** ở khu vực chung tại sở làm, viết bằng tiếng Anh và các ngôn ngữ thích hợp khác. Quý vị có thể xin tờ thông báo này bằng cách gọi điện cho DIA (hay dùng tờ thông báo ở phần cuối tài liệu hướng dẫn này), hoặc lấy tại trang web của chúng tôi địa chỉ [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) hay từ hãng bảo hiểm của quý vị. Các chủ nhân không niêm yết thông tin này có thể bị phạt \$100.

Những hội viên của Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn (Limited Liability Company hay LLC), người hùn vốn trong Công Ty Hợp Danh Trách Nhiệm Hữu Hạn (Limited Liability Partnership hay LLP), và những người có doanh nghiệp hình thức hùn vốn hay cá thể mà không có tư cách pháp nhân thì không *bắt buộc* phải mua bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động cho bản thân. Tuy nhiên, những hội viên, người hùn vốn và người kinh doanh cá thể *hiện tại có thể chọn* mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho bản thân. Để mua bảo hiểm, hội viên hay người hùn vốn cần liên lạc với đại lý bán bảo hiểm và yêu cầu mua hợp đồng bảo hiểm. Xin lưu ý rằng quyền tùy chọn mua hay không mua bảo hiểm CHỈ áp dụng cho các hội viên, người hùn vốn và người kinh doanh cá thể như được miêu tả trên. Nếu các doanh nghiệp như vậy có bất cứ *công nhân viên* nào không phải là hội viên hay người hùn vốn trong công ty, thì **PHẢI** mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động để bao trả cho người đó.

## Quyền Miễn Trừ Một Số Viên Chức Của Công Ty

Một số viên chức công ty có thể yêu cầu được miễn mua bảo hiểm cho bản thân theo Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động. Bất cứ viên chức công ty nào sở hữu ít nhất 25% quyền lợi trong công ty có thể được miễn áp dụng các quy định của Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho bản thân mình. Quyền miễn trừ này **KHÔNG** áp dụng cho các công nhân viên của công ty không có tên trong danh sách các viên chức công ty. Tất cả công nhân viên phải luôn luôn được bao trả theo một hợp đồng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động có hiệu lực. Nếu muốn thực thi quyền miễn trừ này, các viên chức công ty phải ký kết *Chứng Thư Đề Xin Miễn Trừ Một Số Viên Chức hay Giám Đốc của Công Ty (Affidavit of Exemption for Certain Corporate Officers or Directors - Mẫu 153)*, trong đó khẳng định việc muốn được miễn trừ hay không. Tất cả đơn xin miễn trừ phải được gửi đến địa chỉ dưới đây để được phê duyệt:

Department of Industrial Accidents  
Office of Investigations  
1 Congress St., Suite 100  
Boston, MA 02114-2017

## Nếu Chủ Nhân Không Có Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động Thì Sao?

Các chủ nhân không có bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động sẽ bị Văn Phòng Điều Tra (Office of Investigations) của DIA phát **LỆNH NGỪNG HOẠT ĐỘNG** và bị phạt tối thiểu \$100/ngày bắt đầu từ ngày ra lệnh. Số tiền phạt sẽ tích lũy càng ngày càng nhiều cho đến khi nào chủ nhân có hợp đồng bảo hiểm có hiệu lực. Sau đó chủ nhân phải trả đủ tiền phạt mới được hủy bỏ **LỆNH NGỪNG HOẠT ĐỘNG**, chiếu theo Điều 25C, Chương 152 của Bộ Luật Chung của Massachusetts. Chủ nhân có quyền kháng cáo **lệnh này** nhưng tiền phạt sẽ tích lũy ở mức \$250/ngày trong thời gian kháng cáo, và **LỆNH NGỪNG HOẠT ĐỘNG** sẽ vẫn có hiệu lực cho đến khi nào chủ nhân đã có bảo hiểm có hiệu lực và trả đủ tiền phạt.

Có thể thanh toán khoản tiền phạt bằng thẻ Visa, Mastercard hay Discover, bằng cách liên lạc với Văn Phòng Điều Tra (Office of Investigations) của DIA ở Boston từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều theo số

617-727-4900, số máy nhánh 7406. Cũng có thể trả tiền trực tiếp từ sáng đến 4 giờ chiều tại bất cứ văn phòng nào của DIA:

- Boston: 1 Congress St., Suite 100
- Fall River: 1 Father DeValles Blvd, Tầng 3
- Lawrence: 354 Merrimack St., Building 1, Phòng #230
- Springfield: 436 Dwight St.
- Worcester: 340 Main St., Tầng 3

Ngoài ra, chủ nhân cũng có thể bị xử phạt hình sự, bao gồm tối đa một năm tù và/hoặc \$1500 tiền phạt nếu bị kết án. Các chủ nhân không có bảo hiểm cũng có thể bị cấm làm việc theo hợp đồng với chính phủ trong ba năm.

Nếu một chủ nhân không có bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động và một công nhân viên bị chấn thương tại sở làm, nhân viên đó có thể hội đủ tiêu chuẩn được bồi thường từ Quỹ Ủy Thác Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, tuy nhiên Ban Pháp Lý của DIA, với tư cách đại diện cho Quỹ Ủy Thác, sẽ nỗ lực hết sức để thu lại số tiền đó từ người chủ đã không tuân thủ luật pháp.

## Cách Xác Nhận Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động

Trang web của Ban Tai Nạn Lao Động cung cấp cho công chúng một công cụ trực tuyến miễn phí gọi là “Chứng Nhận Bảo Hiểm” (Proof of Coverage hay POC) có thể giúp xác nhận xem một công ty nào đó có hợp đồng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động còn hiệu lực hay không. Công cụ POC không nhằm mục đích phát hiện ra các vụ gian lận, tuy nhiên trong một số trường hợp cũng có thể giúp các điều tra viên của DIA (nếu được báo cáo trên mạng) xác định xem một công ty đã có hành động gian trá hay không. Để truy cập công cụ POC, chỉ cần đến [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) và nhấp chuột vào đường dẫn “Verify Workers’ Compensation Coverage” (Xác Nhận Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động). Có thể truy cập công cụ POC 24/24 mỗi ngày.

Nếu sau khi kiểm tra một công ty nào đó bằng công cụ POC mà quý vị tin rằng công ty đó không có bảo hiểm có hiệu lực, hãy liên lạc với Văn Phòng Điều Tra (Office of Investigations) của chúng tôi theo số 617-727-4900, số máy nhánh 7313, hay số miễn phí 1-877-MASSAFE (1-877-627-7233, số máy nhánh 7313). Hoặc quý vị có thể điền vào mẫu báo cáo trên mạng.

## Các Quy Định về việc Báo Cáo Trường Hợp Thương Tích/Bệnh Tật

Một công nhân viên bị thương bắt đầu hội đủ tiêu chuẩn hưởng tiền bồi thường hàng tuần khi đã mất khả năng kiếm lương trong năm ngày (nguyên ngày hay nửa ngày) do bị chấn thương hay bệnh tật liên quan đến việc làm. Những ngày bị mất lương này không cần phải là liên tiếp nhau. Vào lúc đó, chủ nhân phải nộp đơn *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer’s First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* bằng điện tử.

Nếu công nhân viên bị thương tích hay bệnh tật mà chỉ mất khả năng làm việc trong ít hơn năm ngày (nguyên ngày hay nửa ngày), thì trường hợp đó được coi là “chỉ hưởng quyền lợi y tế” và không cần được báo cáo lên DIA. Tuy nhiên, các trường hợp “chỉ hưởng quyền lợi y tế” vẫn cần được báo cáo cho hãng



bảo hiểm của quý vị, vì bất cứ dịch vụ chữa trị y tế nào được cung cấp cho công nhân viên sẽ do hãng bảo hiểm bao trả.

Có hiệu lực vào ngày 01 tháng 1 năm 2014, Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101) có thể được nộp bằng điện tử, chủ nhân nên in ba bản sao của báo cáo (mẫu 101): một phần cho hồ sơ của chủ nhân, một phần cho các hãng bảo hiểm và một phải được gửi cho người công nhân. Mẫu này phải được gửi nộp cho DIA trong vòng bảy ngày (không kể Chủ Nhật và các ngày lễ pháp định) tính từ ngày thứ năm mà công nhân viên mất khả năng làm việc nguyên ngày hay nửa ngày vì thương tích hay bệnh tật đó. Việc nộp mẫu này không có nghĩa là quý vị thừa nhận trách nhiệm pháp lý.

Nếu một chủ nhân không nộp mẫu này đúng kỳ hạn ba lần trong 12 tháng, thì mỗi lần vi phạm sau đó sẽ bị phạt \$100. Nếu không trả tiền phạt trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận giấy phạt từ DIA, thì đó là một vi phạm khác. Mức tiền phạt sẽ bị tăng thêm \$100 mỗi lần người chủ không trả tiền phạt.

Nếu một công nhân viên không báo ngay cho quý vị biết rằng thương tích hay bệnh tật của họ có liên quan đến việc làm, thì quý vị phải điện tự nộp mẫu báo cáo trong vòng bảy ngày lịch (không kể Chủ Nhật hay các ngày lễ pháp định) kể từ ngày được báo về thương tích hay bệnh tật đó. Thí dụ, nếu một công nhân viên nghỉ làm ba tuần nhưng mãi đến khi trở lại đi làm họ mới báo cho quý vị biết rằng thương tích hay bệnh tật của họ có liên quan đến việc làm, thì quý vị phải điện tự nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* trong vòng bảy ngày lịch kể từ ngày được báo đó (không kể Chủ Nhật hay các ngày lễ pháp định).

**Xin lưu ý:** Trong trường hợp như kể trên, khi điền vào ô trong mẫu có tên “**NGÀY ĐƯỢC BÁO CÁO**” phải nhớ ghi ngày mà nhân viên đã báo cho quý vị biết về thương tích hay bệnh tật. Bằng cách này công ty quý vị sẽ tránh bị phạt vì không nộp báo cáo trong kỳ hạn pháp định.

## Cách Nộp Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Mẫu 101)

Vào ngày 01 tháng 1 năm 2014, Chủ nhân phải nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* bằng điện tử.

Ban Tai Nạn Lao Động có hệ thống nộp đơn điện tử, sử dụng tên truy cập và mật khẩu. Vào xem trang web của chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) để đăng ký bằng cách xem "Apply For A DIA Online Account", kết nối trong phần "Online services".

Một khi bạn đã hoàn thành các hình thức, có một nút in, bạn có thể sử dụng để tạo một bản saocủa biểu mẫu. bạn cần làm ba (3) bản sao của mẫu này: **PHẢI** đưa (1) bản cho công nhân viên; gửi một (1) bản đến hãng bảo hiểm của quý vị và giữ lại một (1) bản để lưu hồ sơ của bạn.

Nếu hình thức bạn đã gửi không đầy đủ hoặc có sai sót, nó sẽ bị từ chối bởi DIA và bạn sẽ nhận được một thông báo tự động từ chối và trong màn hình bình luận các lỗi sẽ được ghi nhận. Bạn sẽ được yêu cầu sửa lại thông tin và gửi lại mẫu đơn. Điều này sẽ giúp bạn tránh phải gánh chịu tiền phạt. nếu bạn nộp hồ sơ là thành công, bạn sẽ nhận được một số ID. Hãy giữ số ID cho hồ sơ của bạn.

# Quá Trình Nộp Đơn Yêu Cầu Bồi Thường

Là chủ nhân, một điều rất quan trọng là quý vị phải điện tự nộp qua kíp thời đơn *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Mẫu 101)*; nếu không, quý vị có thể nhận Thông Báo Vi Phạm Quy Định Về Báo Cáo Đầu Tiên (First Report Violation Notice). Có vài lý do khác nhau có thể dẫn đến việc quý vị nhận Thông Báo Vi Phạm Quy Định Về Báo Cáo Đầu Tiên. Các lý do thông thường nhất là:

1. Báo Cáo Đầu Tiên bị nộp trễ hạn.
2. Chủ nhân có sai sót là không phải điện tự nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Mẫu 101)* cho DIA, chỉ nộp cho đại lý bảo hiểm hay hãng bảo hiểm.
3. Chủ nhân nhận lại mẫu đơn bị DIA từ chối nhưng không sửa và nộp lại mẫu theo yêu cầu.
4. Hãng bảo hiểm gửi cho DIA mẫu *Thông Báo Bồi Thường của Hãng Bảo Hiểm (Insurer's Notification of Payment - Mẫu 103)* hoặc *Thông Báo Từ Chối của Hãng Bảo Hiểm (Insurer's Notification of Denial - Mẫu 104)* sau khi nhận được báo cáo từ chủ nhân mà chủ lại quên báo cáo trường hợp đó lên DIA, và lẽ ra phải báo cáo trường hợp đó như trường hợp “chỉ hưởng quyền lợi y tế”.
5. DIA có sai lầm.

Luật pháp quy định rằng DIA phải phạt tiền những chủ nhân không nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* trong vòng thời hạn pháp định. **QUÝ VỊ PHẢI HOẶC TRẢ TIỀN PHẠT HOẶC NỘP ĐƠN KHÁNG CÁO TRONG VÒNG 30 NGÀY.** Xin gửi tiền trả đến:

Department of Industrial Accidents  
P. O. Box 3732  
Boston, MA 02241-3732

Nếu quý vị nhận *Thông Báo Vi Phạm Quy Định Về Báo Cáo Của Chủ Nhân Về Thương Tích (Employer Injury Report Violation Notice (Mẫu 60))* từ DIA, và quý vị tin rằng mình đã không vi phạm, hãy theo các bước sau đây để kháng cáo thông báo:

## Bước 1 - Nộp Đơn Kháng Cáo

Muốn hỏi thêm thông tin hoặc kháng cáo thì phải viết thư và gửi nộp cho DIA cùng với bản sao của giấy phạt tiền vi phạm. Trong thư, hãy trình bày ngắn gọn các lý do mà quý vị tin mình không đáng bị phạt như vậy. Phải gửi thư trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận thông báo vi phạm. Nhớ trình bày tất cả thông tin CÓ LIÊN QUAN đến vụ vi phạm.

## Bước 2 - DIA Hồi Đáp

DIA sẽ tiến hành cuộc xem xét hành chính hồ sơ kháng cáo của quý vị. Điều này có nghĩa là chúng tôi sẽ điều tra và/hoặc tìm lấy các mẫu đơn gốc trong hồ sơ của chúng tôi để xác nhận xem quyết định phạt tiền

có cơ sở hay không. Nếu cuộc điều tra/xem xét này cho thấy quý vị đúng, chúng tôi sẽ ra quyết định sửa sai và rút lại thông báo vi phạm. Quý vị sẽ được gửi thư báo quyết định của DIA.

### **Bước 3 - Điều Trần**

Nếu quý vị không bằng lòng với quyết định của cuộc xem xét hành chính, quý vị có quyền yêu cầu DIA tổ chức buổi điều trần chính thức trong vòng 14 ngày sau khi nhận được quyết định. Quý vị sẽ được thông báo ngày, giờ và địa điểm của buổi điều trần.

**Xin Lưu Ý:** Nếu quý vị không trả tiền phạt và cũng không nộp đơn kháng cáo vi phạm ban đầu thì quý vị sẽ bị coi là vi phạm thêm. Theo quy tắc của Ban Tai Nạn Lao Động (452 C.M.R. 1.03 (3) (C)) quý vị không thể kháng cáo lại nếu nhận *Thông Báo Đòi Tiền Phạt (Demand Notices - Mẫu 420)*. Phải trả tiền phạt trong vòng 14 ngày lịch kể từ ngày nhận quyết định của cuộc xem xét hành chính. Quý vị chỉ được xin một cuộc xem xét hành chính cho mỗi vi phạm.

## **Từ Lúc Bị Thương Tích hay Bệnh Tật Liên Quan Đến Việc Làm cho đến Lúc Phân Xử**

### **Bước 1 - Thương Tích hay Bệnh Tật Liên Quan Đến Việc Làm**

Khi một công nhân viên mất khả năng kiếm lương đầy đủ trong năm ngày (nguyên ngày hay nửa ngày) trở lên do bị chấn thương hay bệnh tật liên quan đến việc làm, chủ nhân phải điện tự nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employee's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* cho DIA và gửi một bản sao đến hãng bảo hiểm, một bản sao đến công nhân viên bị thương, và giữ lại một bản sao để lưu hồ sơ công ty. Mẫu này phải được gửi nộp trong vòng bảy ngày lịch (không kể Chủ Nhật và các ngày lễ pháp định) tính từ ngày thứ năm mà công nhân viên phải nghỉ làm do mất khả năng làm việc hoàn toàn hay một phần.

### **Bước 2 – Nhận Trả hay Từ Chối Đơn Yêu Cầu Bồi Thường**

Một khi hãng bảo hiểm nhận mẫu đơn, trong vòng 14 ngày lịch họ phải hoặc nhận trả quyền lợi bằng cách gửi *Thông Báo Bồi Thường của Hãng Bảo Hiểm (Insurer's Notification of Payment - Mẫu 103)* hoặc thông báo chủ nhân và DIA biết rằng họ từ chối đơn xin bằng cách gửi *Thông Báo Từ Chối của Hãng Bảo Hiểm (Insurer's Notification of Denial – Mẫu 104)*. Hãng bảo hiểm có thể trả quyền lợi theo đơn yêu cầu trong 180 ngày đầu sau khi xảy ra thương tích hay bệnh tật mà không buộc phải thừa nhận trách nhiệm chi trả. Trong thời kỳ “Trả Tiền Mà Không Nhận Trách Nhiệm” 180 ngày này, hãng bảo hiểm có thể chấm dứt hay điều chỉnh tiền trả bằng cách thông báo trước bảy ngày cho công nhân viên bị thương và DIA với mẫu *Thông Báo của Hãng Bảo Hiểm về việc Chấm Dứt hay Điều Chỉnh Tiền Trả Hàng Tuần Trong Thời Kỳ Trả Tiền Mà Không Nhận Trách Nhiệm (Insurer's Notification of Termination or Modification of Weekly Compensation During Payment Without Prejudice Period - Mẫu 106)*. Nếu công nhân viên bị thương và DIA đồng ý, hãng bảo hiểm có thể gia hạn thời kỳ 180 ngày ban đầu thêm 180 ngày nữa, với mẫu *Thỏa Thuận Gia Hạn Thời Kỳ Trả Tiền Mà Không Nhận Trách Nhiệm 180 Ngày (Agreement To Extend 180 Day Payment Without Prejudice Period – Mẫu 105)*. Sau thời kỳ 180 ngày đầu tiên đã hết, hãng bảo hiểm chỉ có thể chấm dứt hay giảm bớt tiền trả vì những lý do được quy định trong Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động và các quy chế.

Nếu hãng bảo hiểm từ chối đơn yêu cầu bồi thường, hoặc nhận trả nhưng sau đó chấm dứt hay giảm bớt tiền trả, công nhân viên có thể nộp *Đơn Xin của Nhân Viên (Employee's Claim - Mẫu 110)* để yêu cầu tổ chức Buổi Hòa Giải, là bước đầu tiên trong quá trình Giải Quyết Tranh Chấp.

### **Bước 3 - Buổi Hòa Giải**

Thủ tục đầu tiên được tiến hành khi có tranh chấp về một đơn yêu cầu bồi thường là Buổi Hòa Giải. Đây là một cuộc họp thân mật giữa hãng bảo hiểm của quý vị và công nhân viên hay luật sư đại diện cho công nhân viên. Tại Buổi Hòa Giải, các bên sẽ cố gắng thỏa thuận cách dàn xếp các vấn đề tranh chấp. Buổi Hòa Giải thường được tổ chức trong vòng 12 ngày làm việc kể từ ngày DIA nhận được *Đơn Xin của Nhân Viên (Employee's Claim - Mẫu 110)*. Hãng bảo hiểm sẽ được thông báo về ngày Hòa Giải và có trách nhiệm phải cử người đại diện đến dự Buổi Hòa Giải. Các chủ nhân thường không tham gia vào các Buổi Hòa Giải. Tuy nhiên, nếu có trường hợp liên quan đến Hành Vi Sai Trái Chủ Ý của Chủ Nhân theo Điều 28, thì chủ nhân sẽ được thông báo về ngày giờ Hòa Giải và phải tham gia thủ tục này. Nếu không đạt được thỏa thuận, thì bước thứ hai trong quá trình Giải Quyết Tranh Chấp là Buổi Hội Thảo.

### **Bước 4 - Hội Thảo**

Buổi Hội Thảo là một thủ tục không nghi thức được chủ tọa bởi một Thẩm Phán Hành Chính. Hãng bảo hiểm và công nhân viên phải có mặt tại Buổi Hội Thảo. Chủ nhân sẽ được thông báo về ngày Hội Thảo, nhưng chỉ bắt buộc phải tham gia nếu có trường hợp liên quan đến Hành Vi Sai Trái Chủ Ý của Chủ Nhân theo Điều 28. Tại Buổi Hội Thảo công nhân viên phải chứng minh: (A) họ đã mất khả năng làm việc; (B) thương tích hay bệnh tật đó liên quan đến việc làm; và (C) bất cứ hóa đơn y tế nào bị tranh chấp là cho các dịch vụ điều trị cần thiết. Sau khi kết thúc Buổi Hội Thảo, thẩm phán sẽ ra lệnh bắt hãng bảo hiểm trả bồi thường hay bác bỏ đơn xin bồi thường. Cả hai bên có quyền kháng cáo phán quyết này trong vòng 14 ngày lịch. Nếu Phán Quyết của Buổi Hội Thảo bị kháng cáo thì đến bước Điều Trần.

### **Bước 5 - Điều Trần**

Tại Buổi Điều Trần, Thẩm Phán Hành Chính đã chủ tọa Buổi Hội Thảo sẽ tiến hành thủ tục thụ lý tất cả chứng cứ. Công nhân viên và hãng bảo hiểm phải có mặt tại Buổi Điều Trần cùng với bất cứ nhân chứng nào muốn khai. Chủ nhân sẽ nhận được thông báo về ngày Điều Trần cho biết chủ nhân có được yêu cầu tham gia hay không. Chủ nhân phải tham gia nếu Buổi Điều Trần liên quan đến Hành Vi Sai Trái Chủ Ý của Chủ Nhân theo Điều 28. Mọi chứng cứ phải tuân theo các Quy Tắc Bằng Chứng của Massachusetts, và thẩm phán sẽ lấy lời khai có tuyên thệ của các nhân chứng. Sau khi xem xét tất cả các thông tin thu thập được, thẩm phán sẽ ra quyết định bằng văn bản. Nếu bên nào tin rằng thẩm phán đã áp dụng luật sai lệch hoặc lạm dụng thẩm quyền khi ra phán quyết, bên đó có thể nộp đơn xin kháng cáo lên Hội Đồng Tái Xét trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày đề trên quyết định.

### **Bước 6 - Hội Đồng Tái Xét**

Hội đồng này gồm sáu Thẩm Phán Luật Hành Chính, trong đó ba thẩm phán sẽ xem xét biên bản của buổi điều trần. Họ có thể yêu cầu các bên trình bày luận điểm bằng văn bản hay lời nói. Hội Đồng Tái Xét có thể bác bỏ quyết định của Thẩm Phán Hành Chính nếu xác định rằng thẩm phán áp dụng luật sai lệch, có thể chuyển hồ sơ trở lại cùng Thẩm Phán Hành Chính đó để làm lại Buổi Điều Trần. Hội Đồng Tái Xét cũng có thể chấp thuận quyết định của Thẩm Phán Hành Chính nếu họ thấy người đó đã áp dụng luật đúng. Có thể kháng cáo quyết định này lên Tòa Phúc Thẩm của Massachusetts trong vòng 30 ngày. Chủ nhân phải tham gia các buổi trình bày luận điểm hoặc phải nộp lý do nếu Buổi Điều Trần liên quan đến Hành Vi Sai Trái Chủ Ý của Chủ Nhân theo Điều 28.



**Xin Lưu Ý:** Nếu Buổi Hội Thảo hay Buổi Điều Trần bị dời lại, DIA đề nghị quý vị hỏi đại diện bảo hiểm của quý vị để biết ngày và giờ hẹn mới.

## Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần

Trong một số trường hợp, hãng bảo hiểm và công nhân viên bị thương sẽ đồng ý dàn xếp vụ việc bằng cách Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần. Đây là một khoản trả một lần thay cho việc nhận các chi phiếu quyền lợi hàng tuần và một số quyền lợi khác. Chiếu theo Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, nếu chủ nhân đã được điều chỉnh phí bảo hiểm dựa trên kinh nghiệm tổn thất trước đó (experience modification) và sự điều chỉnh đó có thể bị ảnh hưởng bởi thỏa thuận này, thì chủ nhân phải cho phép bằng văn bản trước khi hãng bảo hiểm và công nhân viên có thể ký kết thỏa thuận. Xin vào xem trang web của chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) hoặc gọi Văn Phòng Thông Tin Công Cộng (Public Information Office) để xin Bản Thông Tin về Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần.

## Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp

Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp (Vocational Rehabilitation hay VR) bao gồm tất cả các dịch vụ không liên quan đến y tế mà công nhân viên cần có để trở lại làm một công việc thích hợp với lương tương đương với mức lương trước khi bị thương tích.

Các dịch vụ có thể bao gồm: giám định năng lực của công nhân viên bị thương, kiểm tra năng khiếu nghề nghiệp, tư vấn hay hướng nghiệp, điều chỉnh điều kiện làm việc, và/hoặc trợ giúp kiếm việc làm/đào tạo nghề mới.

Lợi ích của việc nhận lại công nhân viên bị thương, bằng cách cho làm việc nhẹ hoặc điều chỉnh điều kiện làm việc hoặc giờ làm, là kinh nghiệm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của chủ nhân sẽ được cải thiện và phí bảo hiểm được điều chỉnh theo. Theo Điều 75B, Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts như được bổ sung bởi Điều 58, Chương 572 của các Điều Luật Năm 1985, các chủ nhân ở Massachusetts không được sa thải hoặc từ chối nhận làm, nhận lại, thăng chức hoặc bằng cách khác phân biệt đối xử với một người tàn tật có đủ trình độ chuyên môn, chỉ vì người đó bị tật. Xin vào xem trang web của chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) hoặc gọi Văn Phòng Thông Tin Công Cộng (Public Information Office) để xin Bản Thông Tin về Dịch Vụ VR.

## Cách Tốt Nhất Để Giảm Chi Phí Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động

### *Các Mục Tiêu Trước Khi Xây Ra Tai Nạn*

Đa số trường hợp thương tích có thể được phòng ngừa trước. Sau đây là một số điều quý vị có thể làm để phòng ngừa thương tích tại công ty:

### **Bước 1 - Giáo Dục và Đào Tạo về Sự An Toàn tại Sở Làm**

Cách tốt nhất để phòng ngừa các trường hợp thương tích và bệnh tật tại sở làm là thiết lập một chương trình toàn diện để giáo dục và đào tạo công nhân viên về sự an toàn và sức khỏe. Các chương trình phòng ngừa được thiết kế để đào tạo quý vị và công nhân viên về cách nhận biết, tránh xa và đề phòng các điều kiện việc làm không an toàn hay không có lợi cho sức khỏe đã được chứng tỏ là mang lại kết quả tốt trong việc giảm số người bị chấn thương và bệnh tật cũng như tăng cao năng suất.

Dựa trên một quá trình tuyển chọn cạnh tranh, DIA có thể cấp quỹ cho những người nộp đơn Yêu Cầu Hồi Đáp (Request for Response hay RFR) và hội đủ tiêu chuẩn. Để biết thêm về chương trình cấp quỹ cải thiện an toàn, để nộp đơn xin quỹ, hay để có danh sách liệt kê các công ty cung cấp dịch vụ đào tạo về sự an toàn tại Massachusetts, xin vào xem trang web của chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) và nhấp vào đường dẫn Office of Safety (Văn Phòng An Toàn). Hoặc quý vị có thể liên lạc:

Office of Safety  
Department of Industrial Accidents  
1 Congress Street, Suite 100  
Boston, MA 02114

1-800-323-3249, số máy nhánh 7376

## **Bước 2 - Tổ Chức Ủy Ban Liên Hợp Cấp Quản Lý-Lao Động Về An Toàn**

Một yếu tố then chốt để giảm thiểu thương tích và bệnh tật là việc thành lập các ủy ban liên hợp cấp quản lý-lao động về an toàn tại nơi làm việc. Ủy ban này là một diễn đàn để xác định và sửa lại mọi vấn đề về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc. Sự tham gia tích cực của công nhân viên là nền tảng đối với sự thành công của bất cứ chương trình nào lo về sự an toàn và sức khỏe nghề nghiệp.

Nếu quý vị chứng tỏ với công nhân viên rằng quý vị quan tâm đến sự an toàn của họ, thì họ sẽ nỗ lực thêm để bảo đảm giữ an toàn tại công ty của quý.

## **Các Mục Tiêu Sau Khi Xảy Ra Tai Nạn**

Sau khi trường hợp thương tích hay bệnh tật đã xảy ra, quý vị có thể làm vài điều để giảm thiểu chi phí bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của mình.

### **Bước 1 - Chăm Sóc Y Tế**

Khi một công nhân viên bị chấn thương hay bệnh tật, điều quan trọng nhất là phải cung cấp mọi dịch vụ y tế cần thiết và hợp lý càng sớm càng tốt. Các công nhân viên bị thương hay bệnh có quyền được chăm sóc y tế thỏa đáng và hợp lý, bao gồm các cuộc khám với bác sĩ, dịch vụ bệnh viện, thuốc theo toa, v.v. Công nhân viên có quyền tự chọn chuyên viên chăm sóc sức khỏe cho họ, và có thể đổi chuyên viên một lần. Tuy nhiên, đối với cuộc hẹn đầu tiên, chủ nhân có thể buộc công nhân viên đến khám với một người cung cấp dịch vụ y tế thuộc mạng lưới bảo hiểm của họ. Bằng cách chăm sóc y tế nhanh chóng và hiệu quả, quý vị có thể giảm thiểu thời gian công nhân viên bị mất khả năng làm việc và cũng giảm thiểu chi phí bảo hiểm.

### **Bước 2 - Báo Cáo Thương Tích**

Điền đầy đủ tất cả các mẫu đơn phải nộp và thông báo cho hãng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của quý vị biết về tất cả các trường hợp thương tích và bệnh tật. Nếu công nhân viên mất khả năng làm việc hoặc không thể kiếm lương đầy đủ trong năm ngày lịch (ngày nguyên hay nửa ngày) trở lên, quý vị phải thông báo cho DIA biết bằng cách nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)*. Hãy nhớ rằng quý vị sẽ bị phạt tiền nếu không nộp đơn đúng cách và đúng kỳ hạn.

Quý vị cần thông báo cho giám định viên tổn thất của hãng bảo hiểm và cung cấp cho người đó tất cả các tài liệu được yêu cầu, để họ có thể giải quyết đơn yêu cầu bồi thường của quý vị càng sớm càng tốt.

### **Bước 3 - Thông Tin**

Giữ liên lạc với công nhân viên, giám định viên tổn thất, những người cung cấp dịch vụ y tế và bất cứ người nào khác có liên quan. Giữ hồ sơ lưu lại tất cả các giấy tờ liên quan, và làm bản sao cho công nhân viên.

### **Bước 4 - Trở Lại Làm Việc**

Một trong những cách quan trọng nhất để giảm chi phí Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của quý vị là sắp xếp cho công nhân viên bị thương có thể trở lại làm việc. Bằng cách điều chỉnh điều kiện công việc hay thiết bị, quý vị có thể giúp công nhân viên trở lại làm việc càng sớm càng tốt và phòng ngừa thương tích trong tương lai.

## **Điều Luật Về Người Mỹ Tàn Tật (ADA)**

Chủ nhân không được hỏi về những lần hưởng quyền lợi Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của người xin việc trước khi đưa ra đề nghị việc làm có điều kiện.

Sau khi đưa ra đề nghị việc làm có điều kiện, chủ nhân chỉ được phép hỏi về những lần hưởng quyền lợi Bồi Thường Tai Nạn Lao Động trước đó trong một cuộc hỏi thông tin y tế hay khám nghiệm sức khỏe mà tất cả những người xin vào loại công việc đó đều phải thực hiện.

Chủ nhân không được yêu cầu người xin việc đi khám sức khỏe chỉ vì trong cuộc hỏi thông tin y tế người đó cho biết rằng họ đã từng bị chấn thương liên quan đến việc làm (trường hợp này khác với trường hợp phát hiện ra điều đó từ kết quả khám y tế), trừ phi tất cả những người xin loại việc đó đều phải đi khám sức khỏe như vậy.

Việc một công nhân viên thuộc diện bảo vệ của Điều Luật Về Người Mỹ Tàn Tật (Americans With Disability Act hay ADA) hay không tùy thuộc vào việc người đó có đáp ứng định nghĩa về “người tàn tật” và “người tàn tật đủ trình độ chuyên môn” được quy định trong luật ADA.

Chỉ vì một công nhân viên được hưởng quyền lợi Bồi Thường Tai Nạn Lao Động hoặc có điểm cao trong thang điểm đánh giá tàn tật của hệ thống Bồi Thường Tai Nạn Lao Động không nhất thiết có nghĩa là người đó được bảo vệ bởi luật ADA.

Những công nhân viên bị thương và nộp đơn yêu cầu Bồi Thường Tai Nạn Lao Động vẫn có quyền đệ đơn tố cáo phân biệt đối xử chiếu theo luật ADA. Điều khoản “loại trừ” trong luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của tiểu bang cấm những người đã nhận bồi thường từ hệ thống Bồi Thường Tai Nạn Lao Động xin các biện pháp bồi thường dân sự khác liên quan đến thương tích đó. Tuy nhiên, điều khoản này không cấm những người tàn tật đủ trình độ chuyên môn nộp đơn tố cáo phân biệt đối xử lên Ủy Ban Cơ Hội Làm Việc Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission - EEOC) hoặc đệ đơn kiện chiếu theo luật ADA nếu EEOC phát thư “cho phép kiện tụng”.

Điều Luật Về Người Mỹ Tàn Tật cấm quý vị yêu cầu một người xin việc đi khám thể chất hay y khoa trừ phi quý vị đã chính thức đề nghị nhận người đó vào làm việc trước. Hãy nhớ rằng phân biệt đối xử đối với người tàn tật là bất hợp pháp. Để biết thêm thông tin về luật ADA, xin gọi Ủy Ban Cơ Hội Làm Việc Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission hay EEOC) theo số 1-800-669-4000 hoặc Văn Phòng Bệnh Vực Người Tàn Tật (Office on Disability) của Massachusetts theo số (617) 727-7440.

## **H: Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động định nghĩa “công nhân viên” như thế nào?**

Điều 1 (4), Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts định nghĩa công nhân viên là “bất cứ người nào phục vụ cho người khác theo hợp đồng thuê lao động, cho dù là rõ ràng hay ẩn ý, bằng lời nói hay văn bản.” Các ngoại lệ bao gồm nhưng không giới hạn vào:

- Thủy thủ buôn bán liên bang/nước ngoài;
- Người bán bất động sản hay hàng tiêu dùng chỉ hưởng tiền hoa hồng hay nhận bán lại đồ hàng của khách, thay vì làm việc trong cửa hàng bán lẻ (theo luật thuế của liên bang thì phải có hợp đồng viết thành văn bản khẳng định rõ ràng những người này không được coi là nhân viên của công ty);
- Tài xế taxi thuê xe của mình với phí cố định, không liên quan đến số tiền thu được từ khách (và không được coi là nhân viên của công ty theo định nghĩa trong luật thuế của liên bang);
- Những người buôn bán liên bang/nước ngoài trong ngành thương mại được chi phối bởi luật liên bang trong trường hợp thương tích hay tử nạn.

## **H: DIA định nghĩa “người làm việc độc lập theo hợp đồng” như thế nào?**

Các câu hỏi về việc bảo hiểm cho người làm việc độc lập theo hợp đồng cần được luật sư của chúng tôi giải đáp. Xin liên lạc với Phòng Pháp Lý (Legal Unit) của chúng tôi theo số 617-727-4900, số máy nhánh 7423, để gặp luật sư.

## **H: Tôi có thể lấy Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Mẫu 101) từ đâu?**

Vào ngày 01 tháng 1 năm 2014, Chủ nhân phải nộp *Báo Cáo Đầu Tiên của Chủ Nhân về Thương Tích hay Tử Nạn (Employer's First Report of Injury or Fatality - Mẫu 101)* bằng điện tử.

Ban Tai Nạn Lao Động có hệ thống nộp đơn điện tử, sử dụng tên truy cập và mật khẩu. Vào xem trang web của chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) để đăng ký bằng cách xem "Apply For A DIA Online Account", kết nối trong phần "Online services".

**H: Tôi đang mở doanh nghiệp và cần mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động. Tôi cần làm gì?**

Quý vị có thể mua bảo hiểm qua bất cứ đại lý hay môi giới bảo hiểm nào chuyên bán bảo hiểm doanh nghiệp, hoặc có thể mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm. Để biết thêm thông tin, xin gọi Phòng Thanh Tra và Giám Định Bồi Thường Tai Nạn Lao Động (Workers' Compensation Rating and Inspection Bureau) theo số (617) 439-9030.

**H: Tôi có doanh nghiệp nhỏ. Chỉ có một người làm việc với tôi, đó là vợ tôi (hay người thân khác). Tôi có cần mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động không?**

Có. Phải mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho các thành viên gia đình, ngay cả khi họ là nhân viên duy nhất của công ty. Chỉ có ngoại lệ là nếu thành viên gia đình được ghi tên trong danh sách những người hùn vốn trong một công ty LLC, hoặc nộp đơn xin được miễn trừ với tư cách là viên chức công ty sở hữu ít nhất 25% quyền lợi trong công ty, thì không cần mua bảo hiểm.

**H: Tôi là viên chức công ty, và là chủ sở hữu duy nhất của công ty. Tôi có hai nhân viên làm việc cho tôi. Tôi biết rằng tôi phải mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho nhân viên của tôi, nhưng không biết tôi có cần mua bảo hiểm cho bản thân tôi không?**

Không. Vào ngày 25 Tháng Bảy năm 2002, điều luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động được điều chỉnh để cho phép các viên chức công ty sở hữu ít nhất 25% quyền lợi trong công ty được miễn mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho bản thân. Các viên chức công ty phải nộp *Chứng Thư Để Xin Miễn Trừ Một Số Viên Chức hay Giám Đốc của Công Ty (Affidavit of Exemption for Certain Corporate Officers or Directors - Mẫu 153)* cho DIA để được miễn trừ. Thay đổi này không ảnh hưởng đến quy định rằng tất cả chủ nhân đều phải mua bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho công nhân viên.

**H: Tôi là chủ sở hữu của một doanh nghiệp ở ngoài Massachusetts và được thuê làm một số công việc ở Massachusetts. Tôi có cần mua hợp đồng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động tại Massachusetts không?**

Theo luật pháp Massachusetts, quý vị bắt buộc phải có bảo hiểm với quyền lợi Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho các công nhân viên của mình. Quý vị không cần mua bảo hiểm riêng cho Massachusetts nếu điều 3A trong hợp đồng bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động hiện tại của quý vị liệt kê Massachusetts là một trong những bang được bao trả. Các hợp đồng chỉ có câu "tất cả các tiểu bang được bao trả" hoặc câu tương tự ở chỗ khác không được chấp nhận.

**H: Tôi là chủ thuê lao động; ai có thể trả lời câu hỏi của tôi về khoản thuế mà tôi phải trả trên bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động?**

Xin gọi Phòng Định Thuế (Assessment Office) theo số (617) 727-4900, số máy nhánh 5484



## **H: Tôi cần thuê nhân viên mới để thay cho một nhân viên bị thương hay bệnh liên quan đến việc làm và đang nhận tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động; vậy tôi có phải dành sẵn công việc đó cho nhân viên cũ không?**

Trừ phi điều đó được quy định trong hợp đồng công đoàn hay hợp đồng thuê lao động của nhân viên, chủ nhân không bắt buộc phải để dành công việc cho riêng một nhân viên bị thương trong khi người đó mất khả năng làm việc do tai nạn hay bệnh nghề nghiệp. Điều 75 A, Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts quy định rằng các chủ nhân phải ưu tiên việc nhận lại các công nhân viên đã bị thương khi họ có khả năng trở lại đi làm, miễn là công ty có sẵn công việc phù hợp cho công nhân viên đó. Điều 75B, Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts quy định rằng các chủ nhân phải thực hiện mọi điều chỉnh hợp lý để có thể thuê những người tàn tật có đủ trình độ chuyên môn như được định nghĩa trong chương 151B của Bộ Luật Chung Massachusetts.

## **H: Chủ thuê lao động phải làm những gì để bảo đảm công nhân viên biết rằng công ty có bảo hiểm và/hoặc các thông tin liên quan khác?**

Tất cả chủ nhân phải niêm yết tờ *THÔNG BÁO NHÂN VIÊN (NOTICE TO EMPLOYEES)* ở một khu vực chung thích hợp trong khuôn viên công ty, viết bằng tiếng Anh và các ngôn ngữ thích hợp khác. Quý vị có thể lấy tờ thông báo này tại trang web của chúng tôi địa chỉ [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia), tại tất cả các văn phòng DIA, hoặc có thể dùng thông báo ở phần cuối tài liệu hướng dẫn này. Thông báo phải được điền đầy đủ thông tin về tên hãng bảo hiểm, địa chỉ, số hợp đồng và người liên lạc để báo cáo các trường hợp thương tích hay tai nạn. Đó là thông tin công khai phải cung cấp ngay cho bất cứ người nào cần đến. Việc không cung cấp thông tin này cho công nhân viên là vi phạm pháp luật, và chủ nhân có thể bị phạt tiền. Thông báo cũng có chỗ trống để chủ nhân có thể tùy ý ghi tên của nhà cung cấp dịch vụ y tế được chỉ định thực hiện buổi khám đầu tiên sau khi xảy ra trường hợp thương tích.

## **H: Là chủ thuê lao động, tôi có những quyền gì trong quá trình giải quyết đơn yêu cầu bồi thường?**

Về mặt luật pháp, hãng bảo hiểm chính là bên liên quan trong quá trình giải quyết đơn yêu cầu bồi thường. Tuy nhiên, chủ nhân sẽ nhận được thông báo về các Buổi Hòa Giải, Buổi Điều Trần, Buổi Hội Thảo về Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần hoặc bất cứ thủ tục nào liên quan đến hành vi sai trái của chủ nhân (Điều 28, Chương 152 của Bộ Luật Chung Massachusetts). Nếu có buổi thụ lý nào về Hành Vi Sai Trái Chủ Ý của Chủ Nhân theo Điều 28 liên quan đến doanh nghiệp của quý vị, thì quý vị bắt buộc phải có mặt. Đối với các Buổi Hòa Giải, Buổi Hội Thảo và/hoặc Buổi Điều Trần liên quan đến một công nhân viên của quý vị, thì quý vị có quyền có mặt nhưng không được tham gia trừ phi được yêu cầu làm chứng. Vì lý do này, quý vị nên duy trì hồ sơ chi tiết về tất cả các tai nạn và báo cáo, gồm cả tên của các nhân chứng. Nếu quý vị có bất cứ thông tin nào liên quan đến một đơn yêu cầu bồi thường, quý vị nên báo cho hãng bảo hiểm biết.

## **H: Nếu một công nhân viên của tôi dùng cơ sở, thiết bị của tôi để làm công việc cá nhân, hoàn toàn không liên quan đến công ty và bị chấn thương, liệu họ được phép hưởng quyền lợi Bồi Thường Tai Nạn Lao Động không?**

Nếu công việc đó hoàn toàn không liên quan gì đến công ty của quý vị, thì thường họ sẽ không thể hưởng quyền lợi theo bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của quý vị. Nhưng nếu phát hiện ra rằng việc sử dụng cơ sở, thiết bị của công ty là một hình thức thù lao cho công việc của công nhân viên đó, thì có thể

dẫn đến kết luận là thương tích đó có liên quan đến công việc làm và do đó được bao trả bởi bảo hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động.

Để đọc thêm các “Câu Hỏi Thường Gặp”, xin vào xem trang web chúng tôi tại [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia).

# Thông báo cho các nhân viên



## The Commonwealth of Massachusetts

### SỞ TAI NẠN CÔNG NGHIỆP

1 Congress Street, Suite 100, Boston, Massachusetts 02114-2017

617-727-4900 - <http://www.mass.gov/dia>

Theo yêu cầu của Luật Massachusetts, Chương 152, Mục 21, 22 & 30, nó sẽ cho bạn nhận thấy rằng tôi (chúng tôi) cung cấp chi trả cho các nhân viên bị thương của chúng tôi theo chương được đề cập trên bằng cách mua bảo hiểm với:

---

Tên của công ty bảo hiểm

---

Địa chỉ công ty bảo hiểm

---

SỐ CHÍNH SÁCH CÓ HIỆU LỰC NGÀY

---

TÊN CỦA ĐẠI LÝ BẢO HIỂM ĐỊA CHỈ, SỐ ĐIỆN THOẠI

---

ĐỊA CHỈ CÔNG TY

---

NHÂN VIÊN CỦA HÃNG SỞ BỒI THƯỜNG LAO ĐỘNG (NẾU CÓ) NGÀY

## Y TẾ ĐIỀU TRỊ

Công ty bảo hiểm mang tên trên bắt buộc để cung cấp đầy đủ và hợp lý bệnh viện và các dịch vụ y tế phù hợp với quy định của Luật Bồi Thường Lao Động trong trường hợp thương tích cá nhân xảy ra từ và trong quá trình làm việc. Một bản sao Báo cáo đầu tiên của chấn thương phải được trao cho các nhân viên bị thương. Các nhân viên có thể lựa chọn bác sĩ riêng của mình. Các chi phí hợp lý của các dịch vụ được cung cấp bởi bác sĩ điều trị sẽ được thanh toán bởi công ty bảo hiểm, nếu việc điều trị là cần thiết và hợp lý kết nối tới các công việc liên quan đến chấn thương. Trong trường hợp đòi hỏi đến sự quan tâm của bệnh viện, nhân viên được thông báo rằng công ty bảo hiểm đã sắp xếp cho sự quan tâm tại

---

TÊN BỆNH VIỆN

---

ĐỊA CHỈ

**CẦN ĐƯỢC ĐĂNG LÊN BỞI CHỦ NHÂN**

## Thông Tin Công Cộng

Điều Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động rất phức tạp; do đó, thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường có thể khó hiểu. Chúng tôi mong rằng tài liệu này đã trả lời một số câu hỏi cơ bản của quý vị. Nếu quý vị cần thêm thông tin, xin gọi bất cứ văn phòng khu vực nào hay liên lạc với Văn Phòng Thông Tin Công Cộng (Public Information Office); từ bên trong bang Massachusetts, xin gọi số miễn phí: 1-800-323-3249, số máy nhánh 470. Từ bên ngoài tiểu bang Massachusetts, xin gọi 617-727-4900, số máy nhánh 470. Quý vị cũng có thể tìm thêm thông tin tại trang web chúng tôi, địa chỉ <[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)>.

Dịch vụ phục vụ cho người khiếm thính xin vui lòng gọi điện 1-800-439-0183 hoặc 711

## Các Văn Phòng Khu Vực của DIA

### **Boston**

1 Congress Street, Suite 100  
Boston, MA 02114-2017  
(617) 727-4900, 1-800-323-3249

### **Springfield**

436 Dwight Street  
Springfield, MA 01103  
(413) 784-1133

### **Fall River**

1 Father DeValles Boulevard, Tầng 3  
Fall River, MA 02723  
(508) 676-3406

### **Worcester**

340 Main Street  
Worcester, MA 01608  
(508) 753-2072

### **Lawrence**

354 Merrimack Street  
Bld. 1, Suite # 230  
Lawrence, MA 01843  
(978) 683-6420

## **Khôi Thịnh Vượng Chung Massachusetts Văn Phòng Điều Hành Phát Triển Nguồn Nhân Lực và Lực Lượng Lao Động Ban Tai Nạn Lao Động**

*TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG* do Ban Tai Nạn Lao Động  
Massachusetts xuất bản, 1 Congress St., Suite 100, Boston, MA 02114-2017  
Tháng 4- 2014, In trên giấy tái chế